



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH [C] • 25/05/2025



“THÁNH THẦN

sẽ nhắc nhở cho các con tất cả những gì
Thầy đã nói với các con”.

Ga 14, 23-29

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- ✠ » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

Đám Tang

- ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

05/06 2025

25 Chúa Nhật Tuần 6 Phục Sinh

- 26 Thứ Hai, Thánh Philiphê Nêri, linh mục (N)
 - 27 Thứ Ba, Thánh Augustinô Cantuariô, giám mục (n)
 - 28 Thứ Tư, Tuần 6 Phục Sinh
 - 29 Thứ Năm, Thánh Phaolô VI, giáo hoàng (n)
 - 30 Thứ Sáu, Tuần 6 Phục Sinh
 - 31 Thứ Bảy, Đức Maria Viếng Bà Elizabeth, Lễ Kính
 - 01 Chúa Nhật Tuần 7 Phục Sinh, Chúa Thăng Thiên**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 25/5/2025 @7:00PM

- GK1 Bà Trần Văn Tích 469-879-1549**
3617 Insdook Dr. Garland, TX 75044
- GK2 Nguyễn Linh Trang 469-223-7930**
2873 Stoneridge Dr, Garland, TX 75044



MAY the Month of Mother Mary

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



NĂM THÁNH HY VỌNG 2025

Thánh Lễ Tạ Ơn

THỨ BẢY 21/6 | 8 AM



Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Tạ Ơn cho các Linh Mục, Tu Sĩ, Chứng Sinh, Dự Tu và Thỉnh Sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta.

Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học để Giáo Xứ gửi thiệp mời.

KHOI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

- Thứ Bảy ngày 31/5 từ 1:30 PM các em học sinh Thêm Sức và cha mẹ đỡ đầu phải có mặt tại nhà thờ để tập dợt nghi thức cho Lễ Thêm Sức sắp tới vào ngày 1/6 lúc 12:15 PM.
- Giáo xứ năm nay có 93 em được Thêm Sức vào ngày 1/6 lúc 12:15 PM. Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho các em mở lòng ra đón nhận 7 đặc ân của Chúa Thánh Thần: Khôn ngoan, hiểu biết, lo liệu, sức mạnh, thông hiểu, đạo đức và kính sợ Chúa.
- Cũng trong dịp này sẽ có phát quà kỷ niệm lúc 9 AM ngày 1/6/2025 cho các em học sinh tốt nghiệp (Trung Học hoặc Đại Học) trong mùa Hè 2025. Xin vui lòng đến hoặc gọi Văn phòng Giáo xứ (972-414-7073) để ghi danh. Hạn chót ghi danh là ngày Thứ Ba 27/5/2025.

Văn Phòng Giáo Xứ
ĐÓNG CỬA
Ngày Lễ Memorial Day
Thứ Hai 26/5/2025





CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. **MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY**
✦ *Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)*

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. **WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM**

✦ *Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)*

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. **MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM***

✦ *Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)*

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. **TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG**

✦ *Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)*

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

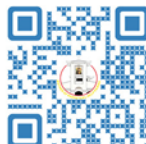
10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcq.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcq.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

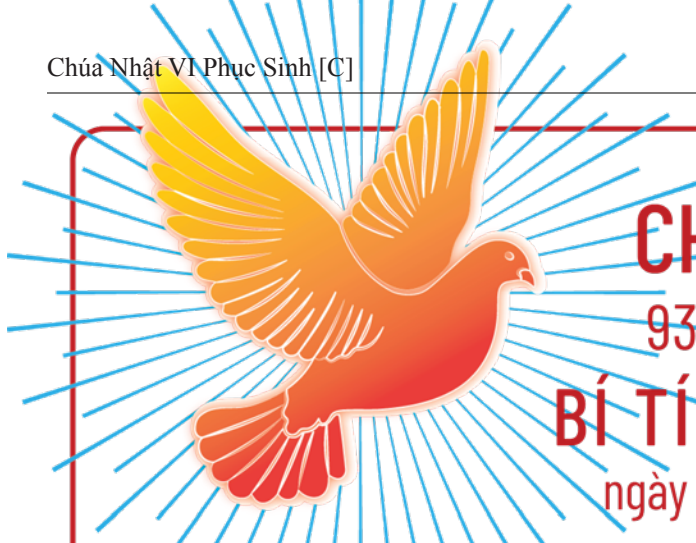
- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ “Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5”; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, “chợ nổi”, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 18 tháng 7, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorje; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654



CHÚC MỪNG

93 em nhận lãnh

BÍ TÍCH THÊM SỨC

ngày 1 tháng 6 năm 2025

Giáo xứ năm nay có 93 em được Thêm Sức vào ngày 1/6 lúc 12:15 PM. Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho các em mở lòng ra đón nhận 7 đặc ân của Chúa Thánh Thần:

**KHÔN NGOAN, HIỂU BIẾT,
LO LIỆU, SỨC MẠNH, THÔNG HIỂU,
ĐẠO ĐỨC VÀ KÍNH SỢ CHÚA.**

1. Nathan-Dominic Nathan Toan Bogle
2. Francis Xavier Michael Duy Dao
3. Maria Hien Nhat Do
4. Lucia Thuy Le Do
5. Mary Anna Mai Huynh
6. Peter Alex Quoc Le
7. Joseph Nathan Luan Mac
8. Anthony Anh Lam Nguyen
9. Vincent Ethan Nguyen
10. Teresa Hana Thuy-Ha Nguyen
11. Anthony Jason Nguyen
12. Matthew Jonathan Minh-Chanh Nguyen
13. Joseph Kevin Khang Nguyen
14. Mary Leyna Nguyen
15. Anna Mai Xuan Nguyen
16. Mary Nhu Thi Quynh Nguyen
17. Maria Gorreti Sophia Song An Nguyen
18. Maria Tuyet Thy Victoria Nguyen
19. Pius Quang Thien Pham
20. Marguerite Demi Ngoc-Linh Tran
21. Maria Elaina Kim Tran
22. Cecilia Hanh Hong Tran
23. Thomas Jason Huy Tran
24. Mary Katie Hoang Tran
25. Paul Nicholas Huy Tran
26. Peter Cody Thien Vo
27. Joseph Kevin Quan Vo
28. Mary Teresa Clarie Jade Vu
29. Anton Landon Chuong Yambao
30. Maria Naomi Xuan Cao
31. Anthony Paul Nguyen-Dan Chu
32. Anna Anh Thien Dang

33. Paul Khiem Gia Dao
34. Theresa Kayla Huyen Ho
35. Dominic Dung Tri Huynh
36. Bartholomew Nathan Huu Tri Le
37. Teresa Caitlyn Ngoc-Anh Luu
38. Peter Adam Vu Nguyen
39. Augustine Mai Nguyen
40. Anthony Don Vu Nguyen
41. Peter Duy Bao Nguyen
42. Mary Kathy Phuong Nguyen
43. Maria Katie Nguyen
44. Joseph Kenneth Bao Khoi Nguyen
45. Peter Thomas Kha Tran Minh Nguyen
46. Mary Nghi Xuan Nguyen
47. Joseph Phong Thanh Nguyen
48. Maria Tien Thao Nguyen
49. Dominic Peter Travis Nguyen
50. Joseph Viet Nguyen
51. Augustine Vincent-Khoa Van Nguyen
52. Francis de Sales/Vincent Kenan Vy Kien Nguyen-Tran
53. Peter Huy Gia Pham
54. Maria Megan Thuy Linh Phan
55. Thomas Huy Jeremy Than
56. Joseph An Thien Tran
57. Anna Maria May Ly Tran
58. Maria Vy Le Phuong Tran
59. Mary Kelly Quynh-Anh Vu
60. Francis Assisi Trong Duc Vu
61. Anna Natalie Thu Bui
62. Cecilia Gabrielle Elizabeth Chareunsap
63. Maximilian Kolbe Danny Diep

64. Francis Anh Quoc Dinh
65. Mary Cathleen Hoang
66. Joseph Jacob Tai Hoang
67. Joseph Richard Kiet Hoang
68. Mary Shanda Thy Bao Hoang
69. Paul Nathan Nam Le
70. Dominic Brandon Tan Luu
71. Maria Dianne Mai
72. Teresa of Avila Vy Mai
73. Teresa Alaina Ngo
74. Teresa Eileen Anh Ha Ngo
75. Teresa Ellen Anh My Ngo
76. Mary Alena Ngoc Nguyen
77. Joseph Brady Minh Nguyen
78. Teresa of Calcutta Fionna GiaHan Nguyen
79. Anna Gabriella Vy Nguyen
80. Michaela Jennifer Quynh-Nhu Nguyen
81. Joseph Kevin-Nam Van Nguyen
82. Katharine Drexel Monica My Tien Nguyen
83. Paul Thien-Son Duc Nguyen
84. John the Baptist Binson Nguyen Pham
85. Maria Jessica Kim Tran
86. Teresa of Avila Natalie Thuy Tran
87. Joan of Arc Ngoc-Anh Phuong Tran
88. Catherine of Bologna Vivian Kim Tran
89. Mary Lori Honney Le Trinh
90. Therese of Lisieux Christy Vu
91. Maria Nina Mai Nhi Tran
92. Francis Xavier Chau Ha Lai
93. Paul Justin Minh Nguyen

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Thưa cha, sau khi hỏa táng người thân trong gia đình xong, người nhà có thể để tro cốt trong nhà tạm thời hoặc để luôn được không? Giáo Hội có dạy gì về việc này?

Lm. Giuse Đào Hữu Thọ, Trưởng Ủy Ban Phụng Vụ trả lời như sau: Giáo hội không cho phép giữ tro cốt hỏa táng trong gia đình, trong các kỷ vật, đồ trang sức hay vật dụng nào khác. Thời nay, nhiều gia đình vì lý do sống phân tán, mỗi người sống một phương, nhất là có người ở hải ngoại có người ở trong nước, nên họ muốn phân chia tro hỏa táng cho các nhóm thành viên khác nhau trong gia đình, nhưng xin nhắc lại, điều này vẫn không được Giáo hội cho phép. Về vấn đề này, Bộ Giáo lý Đức tin đã giải đáp một cách rất rõ ràng trong Huấn thị Ad Resurgendum Cum Christo về việc mai táng và lưu giữ tro hỏa táng, số 5-6 như sau:

“Nếu chọn cách thức hỏa táng vì những lý do chính đáng, tro hỏa táng có thể được lưu giữ tại một nơi xứng đáng, chẳng hạn tại nghĩa trang, hoặc trong một số trường hợp, tại thánh đường hoặc một nơi dành riêng, được cung hiến bởi thẩm quyền Giáo hội.

Việc lưu giữ tro hỏa táng tại một nơi thiêng thánh, giúp cho những người đã ly trần không bị lãng quên trong lời cầu nguyện và tưởng nhớ của gia đình cũng như của cộng đoàn Ki-tô hữu. Cách thức này vừa giúp tránh được thái độ lãng quên hoặc thiếu lòng hiếu kính đối với người quá cố, điều vẫn có thể xảy ra, nhất là sau khi thế hệ kế cận của người ấy cũng đã qua đi, vừa giúp ngăn ngừa những thực hành không phù hợp hoặc pha lẫn mê tín dị đoan.

Vì những lý do kể trên, không được phép lưu giữ tro hỏa táng tại tư gia. Chỉ trong những trường hợp nghiêm trọng và ngoại lệ, tùy thuộc vào các điều kiện văn hóa địa phương, vị Giám mục thường quyền, với sự đồng thuận của Hội đồng Giám mục hoặc Thượng Hội đồng Giám mục các Giáo hội Đông phương, mới có thể cho phép lưu giữ tro hỏa táng tại tư gia. Tuy nhiên, không được phép phân chia tro hỏa táng cho các nhóm thành viên khác nhau trong gia đình, và phải luôn giữ thái độ trọng kính xứng hợp trong việc lưu giữ tro hỏa táng như thế”.

Father, after cremating a family member, is it permissible for the family to temporarily keep the ashes at home, or even to keep them permanently? Does the Church have any teaching on this matter?

Fr. Joseph Đào Hữu Thọ, Head of the Liturgical Commission, responded as follows:

The Church does not permit the keeping of cremated ashes at home, in keepsakes, jewelry, or any other objects. Nowadays, many families, due to living apart—especially with some members living abroad and others in the home country—may wish to divide the ashes among different family members. However, let it be clearly stated again: this is not permitted by the Church.

On this matter, the Congregation for the Doctrine of the Faith has given a very clear explanation in its instruction Ad Resurgendum Cum Christo regarding burial and the preservation of cremated remains, specifically in paragraphs 5–6: “When cremation is chosen for legitimate reasons, the ashes of the faithful must be laid to rest in a sacred place, such as a cemetery, or in certain cases, in a church or an area specifically dedicated for this purpose by ecclesiastical authority. Keeping the ashes in a sacred place ensures that the

deceased are not forgotten in prayers and remembrance by their family and the Christian community. This practice also helps prevent the possibility of failing to show proper respect to the departed—something that may happen especially after future generations pass on—and it discourages any inappropriate or superstitious practices. For these reasons, keeping cremated remains in private homes is not permitted. Only in exceptional and grave circumstances—depending on local cultural conditions—may the diocesan bishop, with the consent of the episcopal conference or the synod of bishops of the Eastern Churches, grant permission for the ashes to be kept at home. However, the division of ashes among family members is never allowed, and a respectful and reverent attitude must always be maintained in how the ashes are preserved.”

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 18/5/2025) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,097.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Chu Đức Lộc (SDB 0120)	\$100.00
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donation on Freedonationkiosk.com	\$375.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Trần Thị Huệ (SDB 3477)	\$1,000.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,710.00
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$386.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$1,400.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Dapper Barber	\$50.00
Thuê Hội Trường (Main Hall for Rent)	\$300.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcgarland@gmail.com



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Discover WHAT BRINGS YOU Joy!

KANSAS CITY, MO | JULY 3 - 6, 2025

Come to our vocation discernment retreat and DISCOVER God's amazing plan for your life! Open to all ladies, ages 18-35.

Xin mời các bạn nữ, tuổi 18-35, đến tham dự Khóa Tìm Hiểu Ôn Gọi và khám phá ra lời mời gọi của Chúa trên cuộc đời của mình.

www.trinhvuong.org
FB/IG@sistersofmaryqueen



KHÓA TÌM HIỂU ÔN GỌI Dòng Đức Mẹ Trinh Vương

Looking for peace and happiness?
Come and discover
what brings you JOY!

You're invited to join us for a grace-filled Summer Discernment Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương)!

Xin thân mời các bạn nữ, tuổi 18-35, đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại

Tu Viện Kansas City, MO
ngày 3 - 6 tháng 7, 2025.

Please contact for more information:

Sơ Huyền (816) 719-5899

srhuyendo@gmail.com

www.trinhvuong.org

[FB/IG@sistersofmaryqueen](https://www.facebook.com/sistersofmaryqueen)

THÁNH LỄ & ĐẠI HỘI CỘNG ĐỒNG CHÂU Á & THÁI BÌNH DƯƠNG

All Asian & Pacific Islander Mass & Celebration

31.5.2025 | 4 PM - 8:30 PM



Đức Giám Mục Edward Burns



GIÁO XỨ THÁNH PHÊRÔ

St Peter Vietnamese Catholic Church

10123 Garland Rd, Dallas TX 75218

4:00 PM Rước Kiệu Ảnh Đức Mẹ và litan Chuỗi Mân Côi Đa Ngôn Ngữ

5:00 PM Thánh Lễ dành cho Cộng Đồng Châu Á & Thái Bình Dương

6:30 PM - close Thưởng thức ẩm thực, triển lãm văn hoá,
và trình diễn âm nhạc

*MIỄN PHÍ nhưng cần ghi danh trước ngày 24/5 by scanning this QR code



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Sixth Sunday of Easter

“Peace the World Cannot Give”

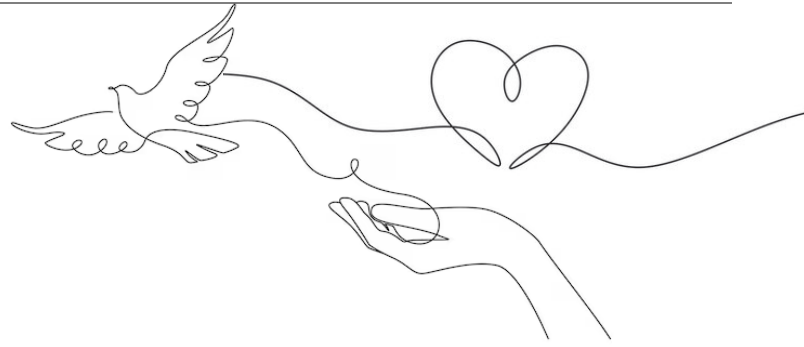
Dear brothers and sisters in Christ,

Beloved brothers and sisters in Christ, today’s Gospel reading from John 14:23–29 invites us into the very heart of Jesus’ farewell discourse. These are some of His most tender and profound words, spoken to His disciples on the eve of His passion. It is a moment heavy with meaning, as Jesus prepares His friends—and all of us—for life without His physical presence. Yet, far from being a message of despair, His words are rich in hope, promise, and peace. Let us open our hearts to receive the gifts He offers: the indwelling of God, the guidance of the Holy Spirit, and the peace that surpasses all understanding. The passage begins with a condition and a promise: “*Anyone who loves me will keep my word, and my Father will love them, and we will come to them and make our home with them.*” Notice how love and obedience are intertwined. In the Christian life, love is never simply a feeling or a fleeting emotion. Love for Christ is expressed through action—through faithfulness to His word, through the daily, often small, acts of obedience and trust.

Jesus is not speaking about mere rule-following. “Keeping His word” means allowing His teaching to shape our thoughts, decisions, and relationships. It is to live in a way that reflects His truth and love. And the promise that follows is extraordinary: “*We will come to them and make our home with them.*” The Creator of the universe desires to dwell in the hearts of His people. What began in the Incarnation continues now through the indwelling of God in every soul that loves Him. This is a divine intimacy greater than anything the world offers. To be loved by God is to be accompanied, to be transformed, and to be drawn into the mystery of His eternal life.

As Jesus prepares to leave His disciples, He does not leave them alone. He promises the Holy Spirit—the Advocate, the Comforter—who will teach them and remind them of all Jesus has said. This is a word of comfort, especially when we feel uncertain or spiritually dry. The Holy Spirit is not an abstract force but a divine Person who actively teaches, guides, and sanctifies. Just as Jesus taught His disciples on earth, the Spirit continues this work in the Church and in our hearts today. But notice also the twofold work of the Spirit: teaching and reminding. Teaching means we are always being formed, always growing deeper in the mysteries of faith. Reminding suggests that the truth is already planted within us—perhaps forgotten, perhaps obscured—but the Spirit brings it to life again. How important, then, to make space for the Spirit. Through prayer, silence, Scripture, and the sacraments, we allow the Advocate to speak into our lives, to guide our steps, and to rekindle our memory of Christ’s love and call.

And now we come to the heart of Jesus’ promise: “*Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives.*” What is this peace that Jesus gives? It is not simply the absence of conflict, nor is it the shallow comfort the world offers—peace based on wealth, security, or control. The peace of Christ is deeper. It is the quiet confidence that we are held in the Father’s hands, even when storms rage around us. It is the stillness



of heart that comes from being reconciled with God and walking in His love. This peace is rooted in the Cross. It is not a peace that avoids suffering, but one that passes through it and overcomes it. Jesus speaks these words knowing that He is about to suffer betrayal, abandonment, and death. Yet He speaks of peace. This is not denial—it is divine assurance. The peace He gives is born of victory, a peace that death cannot destroy.

And so He says, “*Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid.*” This is not a suggestion—it is a command, and also a grace. He knows our hearts are easily troubled. He knows our fears. But He tells us to lift our eyes beyond them, to rest in His promises. Finally, Jesus speaks of His departure and His return. On one level, He refers to His coming Passion and Resurrection. On another, He points to His Second Coming—the ultimate fulfillment of all His promises. This is not the end of the story. He is going, yes, but He is also coming again. This forward-looking hope sustains us. We are a people who live between the “already” and the “not yet.” Already, we have the Spirit; already, we are loved and indwelt by God. But we still wait in hope for the fullness of the Kingdom. So do not be afraid. Do not be troubled. Christ’s peace is stronger than the storms. His Spirit is nearer than we think. And His return is more certain than the sunrise.

Dear friends, what then shall we do? Let us love Christ by keeping His word. Let us welcome the Spirit, our divine Teacher and Advocate. Let us live in the peace He gives—not the peace of this world, but the deep and abiding peace of His presence. When we live in this way, our very lives become signs of His love in the world. In a time of anxiety, confusion, and division, the peace of Christ in us is a powerful witness. May we be homes for God. May our hearts be at peace. And may we always remember that He has not left us orphans. He has given us Himself—in Spirit, in Word, and in peace. Amen.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng
DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho
vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08



LONG HO A/C SERVICES

8/8

**CHUYÊN SỬA CHỮA, THAY MỚI MÁY
LẠNH, MÁY NÓNG, BÌNH NƯỚC NÓNG...
CHO TƯ NHÂN VÀ DOANH NGHIỆP**

214-842-7282

UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ **HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.**

■ **TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.**

■ **BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP**

■ **BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ**

■ **CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...**



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẤT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ

Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate

Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...

Và thay tất cả loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Đệ Đào 469-212-6861

27/12

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others

Order next day delivery available

Price Quote Request call/text: **469-473-0684** cell

10/05

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee

First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program

Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants

First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071** **713-888-0159** Chân Thật, Uy Tín

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà

Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

20/017

NHÀ CHO THUÊ

Nhà cho thuê gần nhà thờ GXDMHCG , 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1,800 sqft

Xin vui lòng liên lạc Kayla, số phone: **945-354-9626**

PHANXICO TOURS

HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYỀN VIỆT

Chương trình Xuyen Việt-Tháng 11/2025

- * 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
- * Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

30/SEPT



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

13/11



(972) 403-7733

www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG

NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture
NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng
Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lãi hợp lý
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 159 N Plano Rd,
 Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co. Versace. ... and more.
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
 Tuesday- Friday: 9am- 6pm
 Saturday: 9am- 3pm
 Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vài sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới 12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒI RĂNG KHÔNG CHẤN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
già thường \$499.00
Kèm từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.